



CHAPITRE 68

CHAPTER 68

Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon An Act to amend the charter of the town of Lauzon

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

[Assented to, the 28th of March, 1946]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Lauzon, constituée en corporation de ville par lettres patentes en 1910, a par sa pétition représenté qu'il est dans l'intérêt des contribuables de la ville et de la bonne administration de ses affaires que la Loi des cités et villes soit modifiée pour ladite ville, dans certaines de ses dispositions et que de plus amples pouvoirs lui soient accordés et que son règlement numéro 183 concernant les taxes locatives soit ratifié;

Attendu qu'il est opportun de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
s. 484,
remp.
pour la
ville.

Année fi-
nancière.

1. L'article 484 de la Loi des cités et villes (Statuts Refondus 1941, chapitre 233), est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"484. L'année financière de la municipalité commence le premier mai et se termine le trente avril de l'année suivante et les taxes et cotisations annuelles sont dues aux dates que le conseil détermine. Pour la nouvelle et première année, l'année financière sera du 1er janvier 1946 au 30 avril 1947 et le conseil est autorisé à augmenter d'un tiers les taxes et cotisations payables par les contribuables pour ladite période."

WHEREAS the town of Lauzon incorporated as a town by letters patent in 1910, has, by its petition, represented that it is in the interest of the ratepayers of the town and the proper administration of its business that the Cities and Towns Act be amended for the said town, in certain of its provisions and that additional powers be granted to it and that its by-law number 183 respecting tenant taxes be ratified;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 484 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is replaced, for the town, by the following:

"484. The fiscal year of the municipality shall begin on the first of May and end on the thirtieth of April of the following year and the yearly taxes and assessments shall be payable at the dates determined by the council. For the new and first year, the fiscal year shall be from January 1st, 1946, to April 30th, 1947, and the council is authorized to increase by one-third the taxes and assessments payable by the ratepayers for the said period."

S.R.,
c. 233,
a. 523,
remp. pour
la ville.

Taxes sur:

Fonds de
marchan-
dises, etc.;

Locatai-
res.

S.R.,
c. 233,
a. 523a aj.
pour la
ville.

Taxe sur
occupants.

Réclamée
du pro-
priétaire.

Proprié-
taire su-
brogé.

Réclama-
tion au
cas de
faillite.

2. L'article 523 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"523. Le conseil peut imposer et prélever annuellement:

1° Sur tout fonds de marchandises ou tous effets de commerce tenus par des marchands ou des commerçants et exposés en vente dans des magasins, ou gardés dans des voûtes, entrepôts ou hangars; sur tout clos ou dépôt de bois brut, scié ou manufacturé, et sur tout clos ou dépôt de charbon ou tous autres articles de commerce gardés pour la vente,—une taxe n'excédant pas dix pour cent du loyer ou de la valeur annuelle de la propriété occupée pour ces fins, et inscrite au rôle d'évaluation à cet effet.

2° Surtout locataire payant loyer dans la municipalité, une taxe n'excédant pas huit centins par dollar sur le montant du loyer ou de la valeur annuelle de la propriété inscrite sur le rôle d'évaluation."

3. L'article suivant est ajouté, pour la ville, après l'article 523 de la Loi des cités et villes:

"523a. Toute personne occupant une propriété ou partie de propriété dont elle n'est ni propriétaire ni locataire est tenue au paiement de la taxe visée au paragraphe 2 de l'article 523, en prenant pour base de la taxe la valeur annuelle de la propriété.

La dite taxe imposée en vertu du paragraphe 2 de l'article 523 pourra cependant être réclamée du propriétaire de l'immeuble loué ou occupé, avec le privilège sur l'immeuble, au même rang que la taxe sur la propriété foncière.

Le propriétaire qui aura payé la taxe ci-dessus pour le locataire, ou l'occupant, sera, de plein droit et sans aucune réserve, subrogé et substitué aux droits et privilèges de la corporation contre tel locataire ou occupant, pour le recouvrement par action de dette, devant toute cour compétente, de ce qu'il a ainsi payé, en capital, intérêt et frais.

Mais au cas de faillite ou d'insolvabilité du locataire ou de l'occupant, et de distribution judiciaire de ses biens, la corporation aura droit de réclamer ce qui lui

2. Section 523 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

"523. The council may impose and levy annually:

1. On the stock in trade or articles of commerce of all descriptions kept by merchants and dealers and exposed for sale in shops, or kept in vaults, warehouses or store-houses; on all yards or depots for rough, sawn or manufactured wood or lumber; and on all yards or depots for coal or other articles of commerce kept for sale, a tax of not more than ten per cent of the rent or of the annual value of the property occupied for such purposes, and entered on the valuation roll to this effect.

2. On all tenants paying rent in the municipality, a tax of not more than eight cents in the dollar on the amount of their rent or of the annual value of the property as entered on the valuation roll."

3. The following section is added, for the town, after section 523, of the Cities and Towns Act:

"523a. Every person, occupying a property or part of a property whereof he is neither owner or tenant is liable for the payment of the tax mentioned in paragraph 2 of section 523, taking as the basis of the tax the annual value of the property.

The said tax imposed under paragraph 2 of section 523 may, however, be claimed from the owner of the property leased or occupied with privilege upon the immovable, holding the same rank as the tax upon immoveable property.

The proprietor who has paid the above tax for the tenant or occupant shall be *pleno jure* and without reserve be subrogated and substituted in and to the rights and privileges of the corporation against such tenant, or occupant, for the recovery by an action for debt before any competent court, of whatever he shall have so paid, in principal, interest and costs.

But, in the event bankruptcy or of insolvency of the tenant or occupant, and the judicial distribution of his property, the corporation shall have the right to

R.S.,
c. 233,
s. 523, re-
placed for
town.
Taxes on:

Stock in
trade, etc.

Tenants.

R.S.,
c. 233,
s. 523a,
added for
town.

Tax on
tenants.

Claim
from prop-
erty
owner.

Proprietor
subrogat-
ed.

Claim in
case of
insolven-
cy.

est dû sur l'actif mobilier du failli, de même que si elle n'avait aucun recours en garantie contre le propriétaire en vertu de cette loi."

claim what is due to it upon the moveable assets of the insolvent, as if the corporation itself had no recourse in warranty against the proprietor under this act."

Règle-
ment léga-
lisé.

4. Le règlement No 183 de la ville de Lauzon adopté le 4 novembre 1940 et intitulé "Règlement concernant les taxes locatives" est déclaré régulier et légal à toutes fins que de droit et réputé être en vigueur à compter du premier janvier 1941 sauf en ce qui concerne le pouvoir pour la corporation de percevoir de la compagnie Wartime Housing Limited, les taxes passées dues à ce sujet.

4. By-law number 183 of the town of Lauzon passed on the 4th of November, 1940, and intituled: "By-law concerning tenant taxes" is declared regular and legal for all legal purposes and considered to have been in force as from the first of January, 1941, except with respect to the power of the corporation to collect from the Wartime Housing Limited, the taxes past due in this connection.

By-law
legalized.

Percep-
tion léga-
lisée.

5. Les taxes locatives imposées ou réclamées et perçues par la ville pour les années 1941 jusqu'à ce jour, ne doivent pas être considérées comme étant ou ayant été imposées, dues ou perçues illégalement, irrégulièrement ou injustement à raison d'informalités, ou d'irrégularités, erreurs ou omissions en ce qui concerne le mode d'imposition ou de perception sauf en ce qui concerne le pouvoir pour la corporation de percevoir de la compagnie Wartime Housing Limited, les taxes passées dues à ce sujet.

5. Tenant taxes imposed or claimed and collected by the town for the years 1941 until this date, shall not be considered as being or having been imposed, due or collected illegally, irregularly or unjustly on account of informalities or irregularities, errors or omissions concerning the method of imposing or collecting such taxes except with respect to the power of the corporation to collect from the Wartime Housing Limited, the taxes past due in this connection.

Collection
of taxes
legalized.

Contrat
ratifié.

6. Le contrat entre la ville de Lauzon et la "Levis Tramways Co." passé le 4 mars 1946, devant le notaire Marcel Lagueux, à Lauzon, sous le numéro 631 de ses minutes, est ratifié et déclaré valide et légal.

6. The contract between the town of Lauzon and the Levis Tramways Co., entered into on the 4th of March, 1946, before notary Marcel Lagueux, in Lauzon, under number 631 of his minutes, is ratified and declared valid and legal.

Contract
ratified.

Entrée en
vigueur

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.